

REVISTA  
DE  
**E**STUDIOS  
**E**XTREMEÑOS

AÑO 2021 ~ TOMO LXXVII

NÚMERO III  
SEPTIEMBRE - DICIEMBRE

CENTRO DE ESTUDIOS EXTREMEÑOS  
DIPUTACIÓN DE BADAJOZ



REVISTA  
DE  
ESTUDIOS  
EXTREMEÑOS

AÑO 2021 ~ TOMO LXXVII

NÚMERO III  
SEPTIEMBRE - DICIEMBRE

CENTRO DE ESTUDIOS EXTREMEÑOS  
DIPUTACIÓN DE BADAJOZ

COORDINACIÓN:

*Sara Espina Hidalgo*  
Directora del Centro de Estudios Extremeños

CONSEJO DE REDACCIÓN:

*José María Álvarez Martínez*  
*Ángel Bernal Estévez*  
*Juan M. Carrasco González*  
*Moisés Cayetano Rosado*  
*Feliciano Correa Gamero*  
*Rafael España Fuentes*  
*Rafael Rufino Félix Morillón*  
*Román Hernández Nieves*  
*Antonio Pérez Díaz*  
*Ángeles Ramiro Gutiérrez*  
*Antonio Salvador Plans*  
*Francisco Vázquez Pardo*  
*Manuel Simón Viola Morato*

REVISTA DE ESTUDIOS EXTREMEÑOS  
(Fundada en 1927)

D. L.: BA-14-1958 - I.S.S.N.: 0210-2854

Redacción, administración, suscripciones,  
fotocomposición y maquetación:

CENTRO DE ESTUDIOS EXTREMEÑOS  
c. Godofredo Ortega y Muñoz, 2  
06011. Badajoz  
tel. 924 245091  
ceex@dip-badajoz.es

SECRETARIO:

*José Sarmiento Pérez*

COLABORACIÓN ESPECIAL EN ESTE NÚMERO:

*Cecilio José Venegas Fito*

La *Revista de Estudios Extremeños*  
es cuatrimestral y el importe de su  
suscripción anual es de 9,38 euros

## SUMARIO

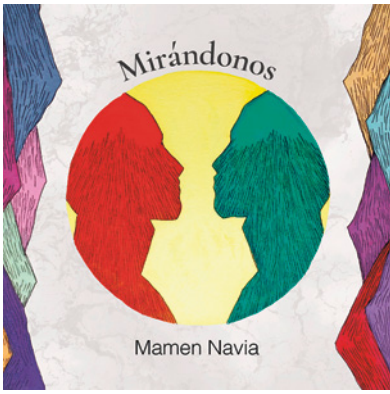
	<u>Pág.</u>
ESTUDIOS .....	1151
MARÍA ANTONIA MARTÍNEZ NÚÑEZ Y MILAGROS FERNÁNDEZ ALGABA: Hallazgo de escáfulas epigrafiadas del s. X-XI en el yacimientto <i>El Pantano</i> . Usagre (Badajoz).....	1153
ANA LABARTA, SOPHIE GILOTTE, BELÉN SANMARTÍN FREITAS, IGNACIO MONTERO RUIZ Y ÓSCAR GARCÍA-VUELTA: Collar de época almorávide hallado en Albalat .....	1183
ANTONIO MARÍA FLÓREZ RODRÍGUEZ: Cieza de León. Cronista del Gran Caldas y el Perú .....	1225
JOSÉ MANUEL LÓPEZ CABALLERO: Serpientes en Extremadura: mitos, creencias y certezas .....	1241
JUAN JOSÉ ESTEPA GARCÍA: La Mesta y Extremadura. Visión de un pasado mesteño.....	1305
JOSÉ SARMIENTO PÉREZ: Problemas relacionados con el alis- tamiento de soldados en Extremadura durante la Guerra de la Independencia Española (1808-1811).....	1321
CONCEPCIÓN MOYA GARCÍA Y CARLOS FERNÁNDEZ-PACHECO SÁNCHEZ-GIL: El Sindicato de la Aguja de Badajoz (1919-1929): sindicalismo femenino católico.....	1361
RAMÓN AYERZA ELIZARAIN: El humilladero del Buen Jesús en Brozas, una capilla cúbica en tierras cacereñas.....	1393
ROMÁN HERNÁNDEZ NIEVES: Oratorio de San Antonio de la localidad de La Parra.....	1455

ANGÉLICA GARCÍA-MANSO: La fotografía teatral de prensa en festivales en exteriores: un ejemplo de la síntesis entre el momento periodístico y la escenografía de la representación.....	1475
ALIWEN: Apuntes sobre deseo antinormativo en las expresiones populares del sur de España .....	1493
SANTIAGO CORTÉS CORTÉS: Dos medicamentos importantes de La Botica del Monasterio de Guadalupe en los siglos XIV-XVI.....	1533
LUÍS F. DE LA MACORRA Y CANO, MARÍA GEMA FLORES POLÁN Y RAFAEL MORALES VICENTE: La Raya Ibérica en el s. XXI.....	1543
MISCELÁNEA .....	1581
RESEÑAS.....	1589

## Mirándonos

*Autores:* Mamen Navia y Juanma G. Navia [Edición, dirección musical y producción: Juanma G. Navia]

*Edita:* Artes Gráficas Buenavista S.L., Cájar, 2021



*Mirándonos* es parte de un ambicioso proyecto que acompaña al proceso de hermanamiento entre la Villa extremeña de Medellín y la ciudad homónima colombiana. Es un trabajo intercultural que pretende estrechar lazos y romper fronteras entre Extremadura e Hispanoamérica —de forma especial con Colombia—, a través de la música y la poesía. En el disco se musicalizan textos de poetas extremeños/as y colombianos/as, con diferentes ritmos, de acá y de allá. Los autores colombianos son: Piedad Bonet, Lucía Estrada, Jaime Jaramillo Escobar, Maruja Vieira, Juan Felipe Robledo y Juan Manuel Roca; y los extremeños: Efi Cubero, María José Flores, Basilio Sánchez, Irene Sánchez Carrón, Álvaro Valverde y M.<sup>a</sup> Rosa Vicente Olivás; así como el poeta hispano-colombiano Antonio María Flórez, que ha sido, además, impulsor del proyecto y coordinador literario.

Los responsables de la composición musical son la cantautora Mamen Navia y el músico Juanma G. Navia —productor y arreglista— ambos extremeños, de Almendralejo. En el disco, junto a la voz de Mamen Navia, hay

colaboraciones de Luis Pastor, Miguel de Tena, Gloria Jaramillo y Víctor Asuar, por parte extremeña; así como de los cantautores colombianos Marta Gómez, Victoria Sur y Carlos Palacios (Pala). También ha colaborado la Orquesta de Extremadura (OEX).

Desde el punto de vista musical, nos encontramos ante un concienzudo y cuidado trabajo que se ha grabado en 18 estudios diferentes de Extremadura, Madrid y Granada —en España—; pero, también en Argentina, Países Bajos o Colombia. Por otra parte, más de cincuenta músicos de ambas orillas han intervenido en esas grabaciones, además de los pertenecientes a la OEX.

En el libro se recogen los poemas de los autores de los textos, a doble página, junto a sus respectivos retratos, dibujados a lápiz con sencillos trazos, acompañados de ilustraciones con motivos y tonalidades monocromáticas acordes con cada texto. También se incluyen unos poemas visuales de Antonio Gómez (España) y de Claudia Hincapié y Tulio Restrepo (Colombia). El volumen comienza con una Introducción de Antonio María Flórez, en el que se justifica el trabajo, su nombre y la proyección del mismo; continúa con índice de los temas incluidos en el disco, en los que se detallan los músicos participantes en cada uno de ellos.

El libro incluye, además, las fotografías de Mamen Navia y Juanma G. Navia, las de los músicos participantes, así como las de los cantantes colaboradores. Por último, se recogen los títulos de crédito: idea original, producción y dirección musical, estudios de grabación, edición musical y mezcla y mástering. Finaliza el libro con una página de agradecimientos, firmada por la autora.

La cubierta recoge dos siluetas de rostros de personas que se miran, una en verde y la otra en rojo, ralladas con líneas finas —transposición geográfica del Viejo y Nuevo

Continente—; enmarcadas en un sol radiante, rodeado por un mar, el Océano Atlántico. A ambos lados, dibujos llenos de color de las montañas de los dos continentes: a la derecha Europa, en el margen izquierdo América. La contracubierta reproduce un listado de los temas del disco y las colaboraciones, junto a un boceto de retrato de la cantautora Mamen Navía, todo ello sobre el mismo fondo marino de la cubierta. La maquetación, edición y diseño ha corrido a cargo de Eva M. Palacios Morenilla y la dirección artística e ilustraciones han sido realizadas por la extremeña Sara Caró.

Mirándonos se podría resumir como un exquisito trabajo artístico, gestado a lo largo de tres años, en el que se incluyen canciones de ida y vuelta, inspiradas en bellos poemas, que nos invitan a seguir mirándonos: Extremadura y Colombia, Europa y América.

El disco-libro fue presentado en público, en sendos conciertos, los días 5 y 6 de noviembre de 2021<sup>1</sup>. También lo ha sido, como libro, en la Real Sociedad Económica Extremeña de Amigos del país de Badajoz el día 18 de octubre de 2022<sup>2</sup> y en el Hogar Extremeño en Madrid, el 27 de enero de 2023.

Nos parece procedente finalizar con unas opiniones autorizadas, desde el punto de vista poético y musical, acerca de este trabajo con un marcado acento de interculturalidad.

En opinión del poeta Javier Peñas Navarro (Premio Adonais 1983):

*Mirándonos* reúne varias condiciones para poder decir con nitidez que se trata de un trabajo consistente: los poemas fueron seleccionados con gran acierto y han sido respetados en su integridad; la voz fluye abrazada a los versos y a las notas porque lleva tiempo dedicada a acoger e interpretar con tendencia a una cantinela o recreación que invita a dejarse traspasar; la música, que de vez en cuando sale en agradable sorpresa de su línea dominante, acompaña y realiza pero no eclipsa la voz; los diferentes

cauces elegidos (jazz, tango, bolero, flamenco...) se ofrecen sugeridos, discretos, porque tampoco desean velar la fuerza de las palabras.

Cada vez pienso más en los talentos ocultos que hay en nuestro país. [...] mi más cálida felicitación a los autores. Para llegar a *Mirándonos* ha habido un enorme trabajo personal y de equipo vertido en ese fragmento de verdad que es poesía y música fundidas por la ilusión de comunicarla. Con belleza.

Basilio Sánchez, poeta extremeño que tiene en su haber el Premio Internacional Loewe de Poesía 2018, entre otros, y que ha colaborado en el proyecto, se dirige a los autores con estas palabras:

He tenido la ocasión de oírlo varias veces. Es verdaderamente magnífico. He disfrutado con la música de cada uno de los poemas, con tu voz y con el formidable soporte instrumental. La variedad de estilos no anula, sino que realza la unidad de sentido de todo el disco.

No escribo con la finalidad de que mis poemas puedan ser musicados, y comprendo que esto hace muy difícil el trabajo de adaptación. En mi caso, mi poema [*Coordenadas*] (que elegiste con mucho acierto) sale notablemente favorecido con tu versión musical y con la hermosa calidez de tu voz.

...este proyecto... conecta, a través de la poesía y de la música sensibilidades afines. A todo el equipo mi satisfacción por el resultado musical del disco.

El compositor y productor discográfico Nacho Cano también ha valorado muy positivamente este trabajo:

De *Mirándonos* me gusta la integración que hace de estilos y ritmos de ambos lados, en la línea de las canciones de «ida y vuelta» de toda la vida. Y me gusta mucho la voz de Mamen y su variedad de registros.

Es una propuesta intercultural a la que me siento afín, y que pone en valor la importancia de un hecho clave para la evolución social y cultural de la humanidad: el mestizaje.

TOMÁS GARCÍA MUÑOZ

<sup>1</sup> Cfr. [https://www.medellinhistoria.com/blog\\_1/concierto\\_de\\_presentacion\\_del\\_discolibro\\_mirandonos\\_241](https://www.medellinhistoria.com/blog_1/concierto_de_presentacion_del_discolibro_mirandonos_241)

<sup>2</sup> Cfr. <https://www.youtube.com/watch?v=B2A4wMldVN8>